

8 - The Road to Gigabanks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Bruce...

[00:17] ---

It is not your daughter, but I,
who shall receive your inheritance.

[00:22] ---

Well? How does that make you feel?

[00:30] ---

It's your fault for dying!

[00:40] ---

Millennium Doug MK II...

[00:44] ---

An interstellar transport shuttle
manufactured by the Millennium Corporation.

[00:47] ---

Let's see, the model year was...

[00:50] ---

What?! G.C. 1992?!

[00:55] ---

This ship was built the same
year my grandfather was born.

[01:00] ---

Will it even move the way it is now?

[01:02] ---

This says it's still
in service, performing admirably.

[01:04] ---

They might as well have
foisted a scrap yard ship on us.

[01:07] ---

Exchange it for a recent model.

[01:09] ---

No way! That'd be a waste.

[01:11] ---

A waste?

[01:12] ---

This whole vintage feel is the coolest.

[01:16] ---

Whoa, awesome!

[01:17] ---

It says you adjust
the descent speed manually!

[01:20] ---

Wow, check it out! I wonder
what this switch does?

[01:22] ---

You're the one who's not working properly.

[01:25] ---

Chelsea? Chelsea!

[01:27] ---

Come here a minute.

[01:29] ---

What is it, Angelica?

[01:31] ---

Would you mind helping
me get these onto the shuttle?

[01:36] ---

Is this all food?!

[01:38] ---

Yep.

[01:49] ---

Franca sure made a fuss, didn't she?

[01:52] ---

She didn't have to worry
about us on top of everything else.

[01:56] ---

You think maybe since she's
lived her whole life around grown-ups

[01:59] ---

she's learned to be uptight all the time?

[02:02] ---

That's exactly why...

[02:04] ---

once we finish this job I'm
gonna let Franca go back to being a kid.

[02:20] ---

"Time left until the photonic
bomb is dropped on Graceland..."

[02:24] ---

"72 hours"

[02:42] ---

I etch out today with my finger

[02:46] ---

On the dusty hood of a car

[02:49] ---

As the rain shower passed over

[02:53] ---

It vanished just like love

[02:56] ---

*There's something in
your heart you can't get rid of*

[03:03] ---

So beat your invisible wings

[03:09] ---

**We'll fight back against the wind
t hat gusts at us so relentlessly

[03:17] ---

We'll stand firm against it

[03:20] ---

With steadfast emotion! Go!

[03:23] ---

We continue running on our way

[03:30] ---

*To a place promised,
where sandstorms whirl*

[03:36] ---

Tonight is the night

[03:40] ---

We're gonna make it through

[03:43] ---

On to our destination

[03:59] ---

"Episode 8 The Road to Gigabanks"

[03:59] ---

Main engine optimal.

[04:02] ---

*Setting of descent
point coordinate axes complete.*

[04:04] ---

All sections green.

[04:09] ---

*All systems operating
within normal parameters.*

[04:11] ---

Commence descent to Graceland.

[04:23] ---

*Messenger craft docking
at Gate 7. Cleared for approach.*

[04:28] ---

I have brought written orders for
Commander-in-Chief Malcolm from Admiral Mill.

[04:34] ---

Well done.

[04:35] ---

By carrier pigeon?

[04:37] ---

Yes, sir.

[04:38] ---

The development of
communications and jamming signals

[04:41] ---

has led to them delivering these
by hand the old-fashioned way, huh?

[04:44] ---

It has been done in
accordance with the Federation manual,

[04:46] ---

regarding retention of classified
information and information leakage.

[04:48] ---

It demonstrates just
how vital this mission is, sir.

[04:52] ---

Yes, I guess you're right.

[04:54] ---

Commander-in-Chief
Malcolm, I have good news.

[04:57] ---

General Boniek of the
Graceland Liberation Forces

[05:00] ---

has agreed to peace
negotiations now, at the very last moment.

[05:03] ---

Preparations for the negotiations
are underway in the utmost secrecy.

[05:06] ---

Good, it looks like we'll get
by without dropping the bomb.

[05:10] ---

Yeah...

[05:12] ---

However, I want you all to
continue on course towards Graceland.

[05:15] ---

If the Liberation Forces find out that

peace talks are going on behind the scenes,

[05:19] ---

it's possible that some will not
be willing to look at the big picture.

[05:23] ---

I suppose this means every organization has

[05:25] ---

certain reactive members prone to backlash.

[05:27] ---

Also, the plan is for the peace
talks with Boniek and the leaders

[05:29] ---

of the Liberation Forces to
be carried out aboard your ship.

[05:32] ---

The Secretary of
Foreign Affairs, Senator Hewlett,

[05:34] ---

who will serve as full ambassador in
the peace talks, is already on his way there.

[05:38] ---

What is it?

[05:39] ---

We have just received word
from the fleet surrounding Graceland

[05:43] ---

that a single Guild
battleship is descending to Graceland.

[05:47] ---

A Guild battleship?

[05:48] ---

All right.

[05:50] ---

How shall we proceed?

[05:51] ---

Why now?

[05:54] ---

To hawk weapons?

[05:56] ---

It's also possible the
Liberation Forces have called them in.

[05:59] ---

Then could agreeing to peace
talks also be a ruse to buy time?

[06:04] ---

In either event, until they have come to
the negotiating table,

[06:06] ---

we cannot afford to aggravate matters in any way.

[06:08] ---

Tell the blockade to let them go untouched.

[06:10] ---

Yes, sir.

[06:13] ---

So you are going to Graceland after all, are you?

[06:16] ---

Yes.

[06:17] ---

Thank you very much for the shuttle. It's totally cool!

[06:21] ---

I'm at a loss for words.

[06:23] ---

Actually, I thought this might be enough to make you give up.

[06:27] ---

We appreciate it.

[06:31] ---

A short while ago, a Guild battleship descended to Graceland.

[06:35] ---

Did it come into conflict with the Federation's forces?

[06:37] ---

No, the Federation has not made any move against it.

[06:40] ---

You could say it's more like they let it slip by without a word.

[06:43] ---

Which means...

[06:44] ---

The dropping of the photonic bomb will be carried out as planned.

[06:49] ---

Whatever the Guild might do will not affect the state of the war.

[06:52] ---

I think that's a reasonable conclusion.

[06:54] ---

Even so, do you still intend to go?

[06:56] ---

Yes, it is my job after all.

[07:01] ---

Descent speed optimal.

[07:03] ---

Sixty seconds to
arrival at destination point.

[07:05] ---

Visibility normal.

[07:06] ---

Touchdown point clear.

[07:08] ---

Firing reverse thrusters.

[07:11] ---

Touchdown at destination point.

[07:13] ---

All personnel prepare to disembark.

[07:15] ---

All right, then...

[07:17] ---

We will begin our treasure hunt.

[07:21] ---

Ah, man...

[07:23] ---

Marciano and her gang have
probably started their treasure hunting.

[07:27] ---

Hey, you're not supposed to mention them.

[07:29] ---

It makes me feel like
there's no point flying this thing.

[07:32] ---

Damn it! This is so damn frustrating!

[07:35] ---

They'll never be able
to find Bruce's inheritance!

[07:39] ---

Aren't you forgetting something, Pops?

[07:41] ---

Those guys have Bruce's eye!

[07:44] ---

So what if they do?

[07:47] ---

They're not gonna find it.

[07:49] ---

Well, how about that! You're just
bubbling over with confidence, aren't you?

[07:53] ---

You said it yourself back when
you watched the video in Bruce's eye,

[07:57] ---

that you couldn't believe
it was the same planet at all.

[08:00] ---

Is it really that different now?

[08:02] ---

It's not that it's simply "different."

[08:04] ---

Compared to what's in
those videos, Graceland is now...

[08:09] ---

It's a whole other planet.

[08:12] ---

We couldn't possibly determine
where the cave with Gigabanks is now.

[08:22] ---

I'm amazed you can eat
with the ship shaking like this!

[08:26] ---

Don't you feel sick or anything?

[08:29] ---

Nah, I'm used to eating inside ships.

[08:32] ---

If you've got that much
composure, then I guess you'll be all right,

[08:37] ---

no matter what happens.

[08:40] ---

Well, you see...

[08:41] ---

We've gone a little off
course from our touchdown point.

[08:44] ---

Off course?! How far?

[08:46] ---

Well, actually, I don't really know myself.

[08:51] ---

Hang on!

[08:53] ---

You don't know?

What are you talking about?!

[08:56] ---

Well, this is the first time
I've ever tried landing manually.

[09:12] ---

June's squad is
commencing search of sector B-6.

[09:15] ---

January's squad is moving to sector D-4.

[09:19] ---

April's squad has
completed search of sector A-2.

[09:22] ---

No sign of Gigabanks.

[09:24] ---

August's squad has
completed search of sector E-1.

[09:28] ---

No sign of Gigabanks.

[09:29] ---

March's squad has
completed search of sector C-4.

[09:33] ---

No sign of Gigabanks.

[09:35] ---

Next...

[09:38] ---

Guys, listen to me a minute.

[09:41] ---

To buy ourselves time
to search for the treasure,

[09:43] ---

we'll have to do something
about the photonic bomb on our own.

[09:47] ---

We know that, Mister.

[09:49] ---

You want to split us into a Jupiter
group and a Gigabanks group, right?

[09:54] ---

That's right.

[09:56] ---

We could also head to Graceland
after we stop the photonic bomb,

[09:59] ---

but if Marciano beats us
to the treasure, it's all over.

[10:02] ---

I'm telling you I know that.

[10:04] ---

We can't expose Franca to the
dangers involved in getting rid of the bomb.

[10:08] ---

We need Katana to pilot the Coyote.

[10:10] ---

And the old guy here
knows all about Gigabanks.

[10:13] ---

And that leaves me.

[10:15] ---

It'll be all right. Just leave it to me.

[10:18] ---

I just need to stop
that photonic bomb, right?

[10:21] ---

Well, I would like to
have you go to Jupiter too.

[10:27] ---

Too?

[10:28] ---

I also want Swamp to go with you.

[10:32] ---

Wait a minute, Mister!

[10:34] ---

I don't need the old guy.

[10:36] ---

He'll only slow me down.

[10:37] ---

My sentiments exactly.

[10:41] ---

I'll be just fine
on my own. Leave this to me.

[10:43] ---

That's probably what he's worried about.

[10:45] ---

Enough of your heckling from
the sidelines, you shrub-headed freak!

[10:48] ---

Don't you think this is a
bad combination after all?

[10:48] ---

You ever consider trying out a new hairdo?

[10:51] ---

You think?

[10:54] ---

Looks to me like they're enjoying this.

[11:00] ---

Ah, I can't stand it! Everything
you say pisses me off!

[11:03] ---

I feel exactly the same way about you.

[11:06] ---

I'm gonna get me some scissors
and trim that damn bush on your head.

[11:07] ---

"Time left until the photonic
bomb is dropped on Graceland..."

[11:08] ---

And I'm gonna button up that damn
shirt for you nice and tight!

[11:10] ---

"59 hours"

[11:24] ---

I figured out where we are, Angelica!

[11:27] ---

Well?

[11:28] ---

45 degrees North latitude,
160 degrees East longitude...

[11:33] ---

I guess we're at this
point here, on the Paralla Ocean.

[11:35] ---

Which means...

[11:37] ---

We've ended up pretty far
from where Marciano's gang landed.

[11:42] ---

Sorry about that...

[11:43] ---

It's all right.

[11:45] ---

It's fine as long as we make
it there before Mister arrives.

[11:48] ---

Will Mister really come?

[11:51] ---

Oh, he'll come.

[11:52] ---

In that case, this Mister
must be quite the optimist.

[11:58] ---

That's right.

[12:00] ---

As long as the odds are
greater than zero, he won't give up.

[12:03] ---

He wouldn't do us the favor.

[12:04] ---

He'll tenaciously cling to his own ideas.

[12:07] ---

That's what Coyotes are all about.

[12:09] ---

Now you've got it.

[12:12] ---

I can't tell if that's
a compliment or an insult...

[12:15] ---

Well, shall we get going?

[12:16] ---

Sure!

[12:18] ---

Um, Angelica? Are those...

[12:21] ---

The evacuations have
begun for real, haven't they?

[12:24] ---

Yeah...

[12:25] ---

Everyone is going to abandon this planet.

[12:43] ---

Well? Do you think you'll be
able to lock on Jupiter's coordinates?

[12:46] ---

Do you have any idea who
you're speaking to, young lady?

[12:48] ---

That's right!

[12:50] ---

It's no use, no matter what
kind of jamming signals they send out.

[12:52] ---

They're no match for us!

[12:58] ---

March's squad has arrived in sector C-2.

[13:02] ---

June's squad has
completed search of sector B-3.

[13:05] ---

No sign of Gigabanks.

[13:07] ---

January's squad has
completed search of sector D-5.

[13:10] ---

No sign of Gigabanks.

[13:13] ---

April's squad has
completed search of sector A-4.

[13:16] ---

No sign of Gigabanks.

[13:18] ---

In all seriousness, it seems as though

[13:21] ---

we may have to cover
every square inch of the planet.

[13:25] ---

Didn't you have
something you wanted to talk about?

[13:30] ---

Well, not that it matters to me.

[13:32] ---

I'll bet you actually
enjoy getting on his case.

[13:36] ---

I'm on to you.

[13:37] ---

Are you talking about Bishop?

[13:39] ---

It's probably amusing for
you since he's such a dope!

[13:44] ---

Hey, don't go getting a
kick out of this all by yourself.

[13:46] ---

Aren't you getting a kick out of it?

[13:48] ---

I didn't come here for amusement.

[13:51] ---

Well, I'm amused.

[13:54] ---

This whole Gigabanks deal
is a total blast, like I thought.

[13:59] ---

I don't like how you just keep
pressing on without any doubt

[14:04] ---

that I'll do whatever you say.

[14:07] ---

You are though.

[14:11] ---

We're gonna stop this
photonic bomb from dropping.

[14:14] ---

It won't be easy.

[14:16] ---

That's the impression I get.

[14:18] ---

I can't let him go alone.

[14:20] ---

I know.

[14:22] ---

The thing we've got to consider
is what we're going to Graceland for.

[14:27] ---

I've come this far to see for myself

[14:31] ---

whether or not you're
worthy to inherit Bruce's legacy.

[14:34] ---

That's the idea.

[14:37] ---

Can I ask you something?

[14:39] ---

Feel free.

[14:41] ---

What did Bruce call to tell you
before he pulled the heist on Gigabanks?

[14:47] ---

Nothing at all.

[14:50] ---

Can I ask you something?

[14:52] ---

What?

[14:53] ---

Did he... Did Bruce get a
kick out of cracking Gigabanks?

[15:06] ---

Shall I help you?

[15:07] ---

No, it's all right.

[15:10] ---

I'm pretty much done now.

[15:12] ---

Ah, okay.

[15:16] ---

Say, Franca.

[15:18] ---

Hm?

[15:19] ---

So do you want Bruce's legacy?

[15:24] ---

I'm not sure.

[15:26] ---

What would you do if you got
hold of 10 billion space dollars?

[15:29] ---

What do you mean what would I do?

[15:30] ---

With that much money,
you could buy anything you wanted.

[15:36] ---

To be honest, I don't
really care about money.

[15:41] ---

Only...

[15:44] ---

I would like to know more about Papa.

[15:47] ---

Everyone calls him the Pirate King,
and says that he was such an amazing person,

[15:52] ---

but that's only stuff I've heard.

[15:54] ---

We didn't have much time together.

[15:58] ---

But I was thinking if I got the treasure,

[16:01] ---

I might find out
what kind of person he was.

[16:08] ---

"Time left until the photonic
bomb is dropped on Graceland..."

[16:11] ---

"48 hours"

[16:19] ---

That's another Guild helicopter.

[16:23] ---

Seeing them flying around all
over the place makes me think

[16:25] ---

they haven't found the treasure yet.

[16:28] ---

What could the treasure be anyway?

[16:31] ---

Who knows...

[16:32] ---

Aren't you interested
in finding out what it is?

[16:35] ---

Oh, I am.

[16:36] ---

Why do you want
to know everything?

[16:39] ---

I don't get it.

[16:42] ---

I can't imagine Mister would come
here with money as his only motive.

[16:46] ---

There must be something else.

[16:48] ---

I want to know what that is.

[16:50] ---

Are you really curious about
it just because it's your job?

[16:54] ---

I've been meaning to
ask you this for a while...

[16:57] ---

Is there something that happened
that motivated you to pursue Mister?

[17:02] ---

It was four years ago that you became
an investigator focusing on Mister, right?

[17:22] ---

How about that!

[17:23] ---

The price on my head has gone up again!

[17:25] ---

That's hardly anything
to be so laid-back about.

[17:28] ---

That's gonna have bounty
hunters drooling all throughout space.

[17:33] ---

Will this ship do?

[17:34] ---

All right, I'll take it.

[17:37] ---

I appreciate the business.

[17:40] ---

This is too much!

[17:42] ---

Not at all. I think it's a fair amount.

[17:45] ---

Considering the
information you give me, that is.

[17:50] ---

Jeez...

[17:52] ---

C'mon, this is nothing new.

[17:54] ---

I don't know the reason why,
but some Guild people are digging

[17:59] ---

up the ground all over Graceland.

[18:01] ---

Huh?

[18:03] ---

One other thing, and this
is a rumor, but supposedly...

[18:05] ---

A group of Federation
higher-ups are headed towards Graceland.

[18:10] ---

Who's in charge?

[18:12] ---

Senator Hewlett...

[18:18] ---

What? I can take it, can't I?

[18:21] ---

Yeah...

[18:22] ---

For a little extra information.

[18:27] ---

Well? Any results from the transmission?

[18:30] ---

Nope, hang on another minute.

[18:32] ---

Whatcha doing?

[18:34] ---

We're sending out a signal in
all directions which forces a reply,

[18:38] ---

and then testing the
response that we get back.

[18:41] ---

It's like Mister said.

[18:43] ---

There's a single direction we
isolated that isn't returning a reply.

[18:46] ---

You can bet there's strong
jamming over that whole area.

[18:51] ---

Another thing I heard,
which is also a rumor,

[18:53] ---

is that there are carrier
pigeons flying all around there.

[18:57] ---

Carrier pigeons?

[18:58] ---

Regarding the most highly

[19:00] ---

classified orders, the Federation
manual dictates the use of

[19:04] ---

jamming signals, which also
shut out their own side's transmissions.

[19:08] ---

All orders are delivered by hand.

[19:12] ---

Then that story about the Federation
higher-ups heading for Graceland...

[19:17] ---

Is something we can actually believe.

[19:20] ---

Guess so.

[19:21] ---

So my thinking goes.

[19:23] ---

So even if Katana and I try to break
into the Federation's network

[19:27] ---

and find their location,

[19:29] ---

we won't get anywhere since
no signals are being broadcast.

[19:32] ---

Wow... You guys are
surprisingly on the ball with this.

[19:36] ---

Franca...

[19:40] ---

Well, the time has finally
come for us to really do this thing.

[19:45] ---

Here.

[19:47] ---

What's that for?

[19:49] ---

I figured you wouldn't have one.

[19:52] ---

It's the latest model though,

[19:53] ---

so it might be a little
tough for an old geezer to use.

[19:56] ---

Well, I guess you are the kind of guy

[19:58] ---

who compensates for his
lack of skill with fancy equipment.

[20:06] ---

Wow, you're good, Swamp!

[20:12] ---

I'm going to do as you say this time.

[20:15] ---

Yeah, yeah.

[20:17] ---

I'm sure I'll have to sit through
one of your sermons when we get back.

[20:21] ---

Naturally.

[20:23] ---

If you guys screw this up,
we're dead meat. We're counting on ya.

[20:27] ---

We're counting on ya!

[20:28] ---

You just leave it to us.

[20:30] ---

Well, if we're all decided,
then let's get ready to go!

[20:33] ---

We don't have much time!

[20:59] ---

You called, Mother?

[21:04] ---

I have an errand for you.

[21:15] ---

"RECEIPT I TOOK 20 GALLONS OF GAS."

[21:29] ---

The Twelve Sisters' fighters?

[21:32] ---

Where are these waterdrops

[21:37] ---

*That travel along
my cheek coming from?*

[21:47] ---

Tell me...

[21:54] ---

*I grabbed the rule that says
we can't turn back time*

[22:05] ---

By the collar

[22:09] ---

Hey, Mister.

[22:11] ---

Yeah? What's up?

[22:13] ---

I think that dealing with the bomb
on his own would definitely be a lot of

[22:16] ---

trouble for Bishop, but will you really
be all right at Gigabanks without Swamp?

[22:22] ---

Swamp said so himself,

[22:24] ---

that the Graceland in the video was a
whole other planet from what it is now.

[22:31] ---

We'll probably figure something out.

[22:34] ---

Probably?

[22:56] ---

Ready to go.

[22:58] ---

No problems here either.

[23:00] ---

So we're doing this together, huh?

[23:03] ---

Want me to give you a sermon?

[23:07] ---

Mister, this is from Swamp.

[23:12] ---

It's a compass, right?

[23:13] ---

Yeah...

[23:14] ---

He could have just given it to
you himself instead of asking me.

[23:19] ---

What? A present from Swamp?

[23:22] ---

Yeah!

[23:24] ---

It's a map. To Gigabanks!

[23:28] ---

They're off.

[23:34] ---

Our lives are on the line here!

[23:36] ---

We're counting on you, man!

[23:37] ---

Come through for us!

[23:47] ---

We interrupt your regularly scheduled
broadcast for the following urgent report.

[23:51] ---

Just moments ago, the Federation
government announced that it will proceed

[23:54] ---

with its initial plan to drop a photonic
bomb on Graceland 24 hours from now.

[23:59] ---

I repeat: Just moments ago, The
Federation government announced

[24:04] ---

that it will proceed with its initial
plan to drop a photonic bomb

[24:05] ---

"Time left until the photonic
bomb is dropped on Graceland..."

[24:06] ---

on Graceland 24 hours from now.

[24:08] ---

"24 hours"

Revision #1

Created 2026-01-29 04:11:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:11:09 UTC by whimsee